



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
23 November 2017
Russian
Original: English

**Комиссия Организации Объединенных Наций
по праву международной торговли
Рабочая группа II (Урегулирование споров)
Шестьдесят восьмая сессия
Нью-Йорк, 5–9 февраля 2018 года**

Урегулирование коммерческих споров

**Международное коммерческое посредничество:
подготовка документов о приведении в исполнение
международных коммерческих мировых соглашений,
достигнутых в рамках посредничества**

Записка Секретариата

Добавление

Содержание

	<i>Стр.</i>
III. Проект текста документов	2
А. Форма и названия документов	2
В. Проект конвенции	3
С. Проект типового закона с внесенными изменениями	10



III. Проект текста документов

A. Форма и названия документов

1. Форма

1. Рабочая группа рассмотрела вопрос о форме документа на своих шестьдесят пятой и шестьдесят шестой сессиях ([A/CN.9/896](#), пункты 135–143 и 211–213, и [A/CN.9/901](#), пункты 52 и 89–93). На шестьдесят шестой сессии Рабочей группы было достигнуто согласие о том, что в качестве компромисса и с учетом разного опыта в области посредничества, имеющегося в разных юрисдикционных системах, Рабочей группе следует продолжить работу над подготовкой как типовых законодательных положений, дополняющих Типовой закон о международной коммерческой согласительной процедуре («Типовой закон»), так и конвенции о приведении в исполнение международных коммерческих мировых соглашений, достигнутых в рамках посредничества ([A/CN.9/901](#), пункт 93). Это мнение было отражено в компромиссном предложении в рамках пункта 5 ([A/CN.9/901](#), пункт 52). Было также выражено согласие с тем, что один из возможных подходов к конкретной ситуации, связанной с одновременной подготовкой как типовых законодательных положений, так и конвенции, мог бы состоять в том, чтобы не выражать в сопроводительных резолюциях Генеральной Ассамблеи каких-либо предпочтений принятию государствами одного или другого документа ([A/CN.9/901](#), пункт 93).

2. В этой связи Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о том, чтобы рекомендовать Комиссии и в дальнейшем Генеральной Ассамблее включить в соответствующую резолюцию следующую формулировку.

3. *«Напоминая, что решение Комиссии подготовить проект [полное название конвенции] и поправку к Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре преследовало цель учесть разный опыт в области посредничества, имеющийся в разных юрисдикционных системах, и предоставить государствам согласованные стандарты трансграничного приведения в исполнение международных мировых соглашений, достигнутых в рамках посредничества, не выражая при этом предпочтения [принятию заинтересованными государствами] [принятию] какого-либо конкретного документа».*

2. Названия документов

4. Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о названиях документов, включая следующие варианты:

- для проекта конвенции:

«Конвенция Организации Объединенных Наций о международных мировых соглашениях [достигнутых в рамках посредничества]»

- для проекта типового закона с внесенными изменениями:

«Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом посредничестве (2002 год) с изменениями, принятыми в 201* году»

«Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом посредничестве и международных мировых соглашениях, 201* год (*принят во изменение Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре 2002 года*)».

В. Проект конвенции

5. Проект текста конвенции мог быть сформулирован следующим образом:

«Преамбула

Стороны настоящей Конвенции,

признавая важность для международной торговли методов урегулирования коммерческих споров, в рамках которых стороны в споре просят третье лицо или лиц оказать им помощь в их попытке достичь мирного урегулирования спора,

отмечая, что такие методы урегулирования споров, которые могут именоваться посредничеством, согласительной процедурой или обозначаться термином с аналогичным смыслом, все чаще используются в международной и национальной коммерческой практике в качестве альтернативы судебному разбирательству,

считая, что применение таких методов урегулирования споров дает существенные выгоды, такие как сокращение количества случаев, при которых спор ведет к прекращению коммерческих отношений, облегчение осуществления международных операций участниками коммерческой деятельности и достижение экономии в процессе отправления правосудия государствами,

будучи убеждены в том, что создание основы для международных мировых соглашений, достигнутых благодаря таким методам урегулирования споров, которая будет приемлема для государств с разными правовыми, социальными и экономическими системами, будет способствовать развитию гармоничных международных экономических отношений,

договорились о нижеследующем:

**Название: [Конвенция Организации Объединенных Наций
о международных мировых соглашениях
[, достигнутых в рамках посредничества]]**

Статья 1. Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к международным соглашениям, достигнутым в рамках посредничества и заключенным сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения»).

2. Настоящая Конвенция не применяется к мировым соглашениям:

а) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;

б) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.

3. Настоящая Конвенция не применяется:

а) к мировым соглашениям, которые:

i) были утверждены судом или были заключены в ходе разбирательства в суде; и

ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебного решения в государстве этого суда;

б) к мировым соглашениям, которые были оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражного решения.

Статья 2. Общие принципы

1. Каждое Договаривающееся государство приводит мировое соглашение в исполнение в соответствии со своими правилами процедуры и на условиях, изложенных в настоящей Конвенции.
2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то Договаривающееся государство разрешает этой стороне ссылаться на мировое соглашение в соответствии с его правилами процедуры и на условиях, закрепленных в настоящей Конвенции, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

Статья 3. Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. Мировое соглашение является «международным», если в момент заключения этого соглашения:
 - a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или
 - b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:
 - i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;
 - ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.
2. Для целей пункта 1:
 - a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения, имеет наибольшее отношение к спору, урегулируемому в соответствии с мировым соглашением;
 - b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.
3. Мировое соглашение считается заключенным «в письменной форме», если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения в письменной форме выполняется путем представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграф, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.
4. «Посредничество» означает процедуру, независимо от того, как она именуется, и независимо от основы, на которой она проводится, посредством которой стороны пытаются достичь мирного урегулирования своего спора при содействии третьего лица или лиц («посредник»), не обладающих полномочиями предписывать сторонам разрешение спора.

Статья 4. Ходатайство

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящей Конвенцией, представляет компетентному органу Договаривающегося государства, в котором испрашивается помощь:

- a) мировое соглашение, подписанное сторонами;
- b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в рамках посредничества, например:
 - i) подпись посредника на мировом соглашении;
 - ii) документ за подписью посредника с указанием того, что посредничество имело место;
 - iii) подтверждение, выданное учреждением, которое управляло процедурой посредничества; или
 - iv) при отсутствии (i), (ii) или (iii) — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа.

2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, посредником, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:

- a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или посредника и указания соответствующего намерения сторон или посредника в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и
- b) использованный способ:
 - i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;
 - ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке (языках) Договаривающегося государства, в котором подается ходатайство, то компетентный орган может предложить стороне, подающей ходатайство, представить его перевод на такой язык.

4. Компетентный орган может запросить любой необходимый документ с целью проверки соблюдения [условий] [требований] Конвенции.

5. При рассмотрении ходатайства компетентный орган действует оперативно.

Статья 5. Основания для отказа в предоставлении помощи

1. Компетентный орган Договаривающегося государства, в котором подается ходатайство согласно статье 4, может отказать в предоставлении помощи по просьбе стороны, против которой направлено ходатайство, только в том случае, если эта сторона представит компетентному органу доказательства того, что:

- a) сторона мирового соглашения была в какой-либо мере недееспособна; или
- b) мировое соглашение является ничтожным, утратило силу или не может быть выполнено по закону, который правомерно указали стороны, или, при отсутствии такого указания, по закону, который сочтет примени-

мым компетентный орган Договаривающегося государства, в котором подается ходатайство согласно статье 4; или обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были исполнены; или

с) мировое соглашение:

i) не имеет обязательной силы или не является окончательным согласно его условиям;

ii) было впоследствии изменено;

iii) является условным таким образом, что закрепленные в мировом соглашении обязательства стороны, в отношении которой испрашивается исполнение мирового соглашения, еще не возникли; или

iv) не может быть приведено в исполнение, поскольку оно является неясным и непонятным; или

d) имело место серьезное нарушение посредником стандартов, применимых к посреднику или процедуре посредничества, без которого нарушения эта сторона не заключила бы мирового соглашения; или

e) посредник не раскрыл сторонам обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, и это нераскрытие оказало существенное воздействие или ненадлежащее влияние на одну из сторон, поскольку без такого нераскрытия эта сторона не заключила бы мирового соглашения.

2. Компетентный орган Договаривающегося государства, в котором подается ходатайство согласно статье 4, может также отказать в предоставлении помощи, если он сочтет, что:

a) предоставление помощи будет противоречить публичному порядку этого государства; или

b) предмет спора не может быть объектом урегулирования посредством процедуры посредничества в соответствии с законодательством этого государства.

Статья 6. Параллельные ходатайства или требования

Если в суд, арбитраж или любой другой компетентный орган было подано ходатайство или требование, касающееся мирового соглашения, которое может затронуть приведение в исполнение этого мирового соглашения, компетентный орган Договаривающегося государства, в котором испрашивается приведение в исполнение мирового соглашения, может, если сочтет это уместным, отложить вынесение решения о приведении в исполнение мирового соглашения и может также по просьбе одной стороны обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение.

Статья 7. Другое законодательство или международные договоры

Настоящая Конвенция не лишает ни одну из заинтересованных сторон возможного права воспользоваться мировым соглашением таким образом и в тех пределах, которые допускаются законодательством или международными договорами Договаривающегося государства, в котором испрашивается использование такого мирового соглашения.

Статья 8. Оговорки

1. Договаривающееся государство может заявить, что:

a) [вариант 1: оно применяет] [вариант 2: оно не применяет] настоящую Конвенцию к мировым соглашениям, стороной которых оно является или стороной которых являются любые правительственные учреждения

или любое лицо, действующее от имени правительственного учреждения, только в той степени, как это указано в заявлении;

b) оно применяет настоящую Конвенцию только в той степени, в какой стороны мирового соглашения согласились на применение Конвенции.

2. Никакие оговорки, за исключением тех, которые прямо разрешены в настоящей статье, не допускаются.

3. Договаривающееся государство может делать оговорки в любой момент. Оговорки, сделанные в момент подписания, подлежат подтверждению при ратификации, принятии или утверждении. Такие оговорки вступают в силу одновременно с вступлением настоящей Конвенции в силу в отношении соответствующего Договаривающегося государства. Оговорки, сделанные в момент ратификации, принятия или утверждения настоящей Конвенции или присоединения к ней, вступают в силу одновременно с вступлением в силу настоящей Конвенции в отношении соответствующего Договаривающегося государства. Оговорки, сданные на хранение после вступления Конвенции в силу в отношении этого Договаривающегося государства, вступают в силу через [шесть] месяцев после даты их сдачи на хранение.

4. Оговорки и их подтверждения сдаются на хранение депозитарию.

5. Любое Договаривающееся государство, сделавшее оговорку согласно настоящей Конвенции, может в любое время отозвать ее. Такие отзывы сдаются на хранение депозитарию и вступают в силу через [шесть] месяцев после сдачи на хранение.

Статья 9. Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции назначается Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

Статья 10. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в [...] [...] (дата)], а впоследствии в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения всех не подписавших ее государств со дня ее открытия для подписания.

4. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение депозитарию.

Статья 11. Участие региональных организаций экономической интеграции

1. Региональная организация экономической интеграции, учрежденная суверенными государствами и обладающая компетенцией в отношении некоторых вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, может также подписать, ратифицировать, принять или утвердить настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. В этом случае региональная организация экономической интеграции имеет права и несет обязательства Договаривающегося государства в той мере, в какой эта организация обладает компетенцией в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией. В слу-

чаях, когда для настоящей Конвенции имеет значение число Договаривающихся государств, региональная организация экономической интеграции не считается Договаривающимся государством в дополнение к ее государствам-членам, которые являются Договаривающимися государствами.

2. Региональная организация экономической интеграции в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения делает заявление депозитарию с указанием вопросов, которые регулируются настоящей Конвенцией и в отношении которых этой организации передана компетенция ее государствами-членами. Региональная организация экономической интеграции незамедлительно уведомляет депозитария о любых изменениях в распределении компетенции, указанном в заявлении, сделанном в соответствии с настоящим пунктом, в том числе о новых передачах компетенции.

3. Любая ссылка на «Договаривающееся государство», «Договаривающиеся государства», «государство» или «государства» в настоящей Конвенции относится в равной степени к региональной организации экономической интеграции, когда этого требует контекст.

4. Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы по отношению к противоречащим ей нормам региональной организации экономической интеграции, если, согласно статье 4, ходатайство подано компетентному органу государства, которое является членом такой организации, и все государства, имеющие к этому отношение согласно статье 3(1), являются членами любой такой организации.

Статья 12. [Последствия для внутригосударственных территориальных единиц][Неунифицированные правовые системы]

1. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, то оно может в момент подписания, ратификации, принятия, утверждения или присоединения заявить о том, что действие настоящей Конвенции распространяется на все его территориальные единицы или только на одну или несколько из них, и может изменить свое заявление путем представления другого заявления в любое время.

2. Эти заявления доводятся до сведения депозитария, и в них должны прямо указываться территориальные единицы, на которые распространяется действие Конвенции.

3. Если Договаривающееся государство имеет две или более территориальные единицы, в которых применяются различные системы права по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, то:

а) любая ссылка на право либо процессуальную норму государства должна пониматься соответственно как ссылка на право либо процессуальную норму, действующую в соответствующей территориальной единице;

б) любое упоминание коммерческого предприятия в государстве должно пониматься соответственно как относящееся к коммерческому предприятию в соответствующей территориальной единице;

с) любое упоминание компетентного органа государства должно пониматься соответственно как относящееся к компетентному органу соответствующей территориальной единицы.

4. Если Договаривающееся государство не делает никакого заявления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, то действие настоящей Конвенции распространяется на все территориальные единицы этого государства.

Статья 13. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения [шести] месяцев со дня сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.
2. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение [третьей] ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, то настоящая Конвенция вступает в силу в отношении этого государства в первый день месяца, следующего после истечения [шести] месяцев со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. Для территориальной единицы, на которую настоящая Конвенция распространяется в соответствии со статьей 12, Конвенция вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения [шести] месяцев с момента уведомления о заявлении, о котором идет речь в настоящей статье.

Статья 14. Поправки

1. Любое Договаривающееся государство может предложить поправку к настоящей Конвенции путем представления ее Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Генеральный секретарь препровождает предлагаемую поправку Договаривающимся государствам настоящей Конвенции с просьбой сообщить ему, высказываются ли они за созыв конференции Договаривающихся государств с целью рассмотрения этого предложения и проведения по нему голосования. Если в течение [четырёх] месяцев со дня препровождения такой поправки по меньшей мере одна треть Договаривающихся государств выскажется за проведение такой конференции, то Генеральный секретарь созывает эту конференцию под эгидой Организации Объединенных Наций.
2. Конференция Договаривающихся государств прилагает все усилия для достижения консенсуса по каждой поправке. Если все усилия по достижению консенсуса исчерпаны, но консенсус не достигнут, то в качестве крайней меры поправка может быть принята большинством в две трети голосов Договаривающихся государств из числа присутствующих и голосующих на конференции.
3. Принятая поправка представляется Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций всем Договаривающимся государствам для ратификации, принятия или утверждения.
4. Принятая поправка вступает в силу через [шесть] месяцев после даты сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении. После вступления поправки в силу она становится обязательной для тех Договаривающихся государств, которые выразили согласие на ее обязательный характер.
5. Если государство ратифицирует, принимает или утверждает поправку, уже вступившую в силу, то данная поправка вступает в силу в отношении этого государства по истечении [шести] месяцев со дня сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении.
6. Любое государство, которое становится Договаривающимся государством после вступления поправки в силу, считается Договаривающимся государством Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 15. Денонсация

1. Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию путем официального уведомления в письменной форме на имя депозитария. В неунифицированной правовой системе денонсация может ограничиваться определенными территориальными единицами, на которые распространяется настоящая Конвенция.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего после истечения [двенадцати] месяцев со дня получения уведомления депозитарием. Если в уведомлении указан более длительный период вступления денонсации в силу, то денонсация вступает в силу по истечении этого более длительного периода после получения депозитарием такого уведомления. Настоящая Конвенция продолжает применяться к ходатайствам, поданным согласно статье 4 до вступления денонсации в силу.

СОВЕРШЕНО в ---- [X] дня [X] месяца ---- года в единственном подлинном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными».

С. Проект типового закона с внесенными изменениями

6. Рабочая группа, возможно, пожелает принять к сведению, что в свете дальнейшего рассмотрения вопросов, решения по которым еще предстоит принять, может потребоваться внесение в типовой закон дополнительных корректировок. На данном этапе проект типового закона с внесенными в него изменениями мог бы выглядеть следующим образом.

**«Название: [Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом посредничестве (2002 год) с изменениями, принятыми в 201* году]
[Типовой закон ЮНСИТРАЛ о международном коммерческом посредничестве и международных мировых соглашениях, 201* год
(принят во изменение Типового закона ЮНСИТРАЛ о международной коммерческой согласительной процедуре 2002 года)]**

Раздел 1 — Общие положения

Статья 1. Сфера применения и определения

1. Настоящий Закон применяется к международному¹ коммерческому² посредничеству³ и международным мировым соглашениям.

2. Для целей настоящего Закона «посредник» означает, в зависимости от случая, единоличного посредника или двух или более посредников. [Статья 1(2) Типового закона]

3. Для целей настоящего Закона «посредничество» означает процедуру, которая может именоваться посреднической, согласительной или обозначаться термином аналогичного смысла и в рамках которой стороны просят

¹ Сноска 1 в Типовом законе.

² Сноска 2 в Типовом законе.

³ Термин «посредничество» широко используется для описания процедуры, в ходе которой стороны просят третье лицо или лиц оказать им помощь в попытке мирного урегулирования их спора, возникшего в связи с договорными или иными правоотношениями или вытекающего из них. В принятых ранее текстах и соответствующих документах ЮНСИТРАЛ использовала термин «согласительная процедура» при том понимании, что термины «согласительная процедура» и «посредничество» являются взаимозаменяемыми. При подготовке изменений к Типовому закону Комиссия решила вместо этого использовать термин «посредничество» в целях большего соответствия фактической практике использования этих терминов и в надежде, что такое изменение будет способствовать привлечению внимания и повышению интереса к Типовому закону. Данное изменение терминологии не влечет никаких материально-правовых или концептуальных последствий.

третье лицо или лиц («посредника») оказать им помощь в попытке достичь мирного урегулирования их спора, возникшего из договорных или иных правоотношений либо в связи с ними. Посредник не обладает полномочиями предписывать сторонам разрешение спора. [Статья 1(3) Типового закона]

[Место расположения пунктов 6–9 статьи 1 в тексте Типового закона будет определено]

Статья 2. Толкование

1. При толковании настоящего Закона надлежит учитывать его международное происхождение и необходимость содействовать его единообразному применению и соблюдению добросовестности.
2. Вопросы, которые относятся к предмету регулирования настоящего Закона и которые прямо в нем не разрешены, подлежат разрешению в соответствии с общими принципами, на которых основан настоящий Закон.

Статья 3. Изменение по договоренности [место расположения в тексте будет определено]

За исключением положений [статья 2, пункт 3 статьи 6 (нумерация будет скорректирована) — рассмотреть целесообразность ссылок на другие статьи] стороны могут договориться об исключении или изменении любого из положений настоящего Закона.

Раздел 2 — Посредничество

Статья аа. Сфера применения и определения

1. Настоящий раздел применяется к международному коммерческому посредничеству. [Статья 1(1) Типового закона без сносок]
2. Посредничество является «международным», если:
 - а) коммерческие предприятия сторон соглашения о посредничестве в момент его заключения находятся в различных государствах; или
 - б) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон, не является:
 - i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств, вытекающих из коммерческих отношений;
 - ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет спора. [Статья 1(4) Типового закона]
3. Для целей пункта 2:
 - а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, коммерческим предприятием считается то, которое имеет наибольшее отношение к соглашению о посредничестве;
 - б) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство. [Статья 1(5) Типового закона]

[Статьи 4–13 Типового закона остаются без изменений.]

[Статья 14. [название будет определено]

Если стороны заключают соглашение об урегулировании спора, это мировое соглашение имеет обязательную силу и может быть приведено в исполнение.]

[Рассмотреть сноску 4 в тексте Типового закона в связи с пунктом 7 статьи 1 и статьей 3]

Раздел 3 — Приведение в исполнение международных мировых соглашений⁴

Статья 15. Сфера применения и определения

1. Настоящий раздел применяется к международным соглашениям, достигнутым в рамках посредничества и заключенным сторонами в письменной форме в целях урегулирования коммерческого спора («мировые соглашения»).
2. Настоящий раздел не применяется к мировым соглашениям:
 - a) заключенным для урегулирования споров, возникающих из сделок, совершенных одной из сторон (потребителем) в личных, семейных или домашних целях;
 - b) касающимся семейного, наследственного или трудового законодательства.
3. Настоящий раздел не применяется:
 - a) к мировым соглашениям, которые:
 - i) были утверждены судом или были заключены в ходе разбирательства в суде; и
 - ii) могут быть приведены в исполнение в качестве судебного решения в государстве этого суда;
 - b) мировым соглашениям, которые были оформлены и могут быть приведены в исполнение в качестве арбитражного решения.
4. Мировое соглашение является «международным», если в момент заключения этого соглашения [или в момент заключения соглашения о посредничестве]:
 - a) коммерческие предприятия по крайней мере двух сторон мирового соглашения находятся в различных государствах; или
 - b) государство, в котором находятся коммерческие предприятия сторон мирового соглашения, не является:
 - i) ни государством, в котором должна быть исполнена значительная часть обязательств по мировому соглашению;
 - ii) ни государством, с которым наиболее тесно связан предмет мирового соглашения.
5. Для целей пункта 4:
 - a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, то соответствующим местонахождением ее коммерческого предприятия является местонахождение того коммерческого предприятия, которое, с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в момент заключения мирового соглашения [или в момент заключения соглашения о посредничестве], имеет наибольшее отношение к спору, урегулируемому в соответствии с мировым соглашением;
 - b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

⁴ Сноска (будет рассмотрена). [Государство может рассмотреть вопрос о принятии настоящего раздела с целью его применения к соглашениям, урегулирующим спор, независимо от того, были ли они достигнуты в рамках посредничества. Это потребует внесения корректировок в соответствующие статьи.]

6. Мировое соглашение считается заключенным «в письменной форме», если его содержание зафиксировано в какой-либо форме. Требование о заключении мирового соглашения в письменной форме выполняется путем представления электронного сообщения, если содержащаяся в нем информация является доступной для ее последующего использования; «электронное сообщение» означает любое сообщение, которое стороны передают с помощью сообщений данных; «сообщение данных» означает информацию, подготовленную, отправленную, полученную или хранимую с помощью электронных, магнитных, оптических или аналогичных средств, включая электронный обмен данными (ЭОД), электронную почту, телеграф, телекс или телефакс, но не ограничиваясь ими.

Статья 16. Общие принципы

1. Мировое соглашение приводится в исполнение в соответствии с правилами процедуры данного государства и на условиях, изложенных в настоящем разделе.
2. Если возникает спор по какому-либо вопросу, который, как утверждает одна из сторон, уже был урегулирован посредством мирового соглашения, то эта сторона может ссылаться на мировое соглашение в соответствии с правилами процедуры данного государства и на условиях, закрепленных в настоящем разделе, с тем чтобы доказать, что этот вопрос уже урегулирован.

Статья 17. Ходатайство

1. Сторона, полагающаяся на мировое соглашение в соответствии с настоящим разделом, представляет компетентному органу данного государства:
 - a) мировое соглашение, подписанное сторонами;
 - b) доказательство того, что мировое соглашение было достигнуто в рамках посредничества, например:
 - i) подпись посредника на мировом соглашении;
 - ii) документ за подписью посредника с указанием того, что посредничество имело место;
 - iii) подтверждение, выданное учреждением, которое управляло процедурой посредничества; или
 - iv) при отсутствии (i), (ii) или (iii) — любое другое доказательство, приемлемое для компетентного органа.
2. Требование о том, что мировое соглашение должно быть подписано сторонами или, когда это применимо, посредником, считается выполненным в отношении электронного сообщения, если:
 - a) использован какой-либо способ для идентификации сторон или посредника и указания соответствующего намерения сторон или посредника в отношении информации, содержащейся в электронном сообщении; и
 - b) использованный способ:
 - i) либо является настолько надежным, насколько это соответствует цели, для которой электронное сообщение было подготовлено или передано, с учетом всех обстоятельств, включая любые соответствующие договоренности;
 - ii) либо, как это фактически продемонстрировано на основании самого способа или с помощью дополнительных доказательств, позволил выполнить функции, описанные в подпункте (a) выше.

3. Если мировое соглашение составлено не на официальном языке (языках) данного государства, то компетентный орган может предложить стороне, подающей ходатайство, представить его перевод на такой язык.
4. Компетентный орган может запросить любой необходимый документ с целью проверки соблюдения [условий][требований] настоящего раздела.
5. При рассмотрении ходатайства компетентный орган действует оперативно.

Статья 18. Основания для отказа в предоставлении помощи

1. Компетентный орган данного государства может отказать в предоставлении помощи по просьбе стороны, против которой направлено ходатайство, только в том случае, если эта сторона представит компетентному органу доказательства того, что:

- a) сторона мирового соглашения была в какой-либо мере недееспособна; или
- b) мировое соглашение является ничтожным, утратило силу или не может быть выполнено по закону, который правомерно указали стороны, или, при отсутствии такого указания, по закону, который сочтет применимым компетентный орган данного государства; или обязательства, закрепленные в мировом соглашении, были исполнены; или
- c) мировое соглашение:
 - i) не имеет обязательной силы или не является окончательным согласно его условиям;
 - ii) было впоследствии изменено;
 - iii) является условным таким образом, что закрепленные в мировом соглашении обязательства стороны, в отношении которой испрашивается исполнение мирового соглашения, еще не возникли; или
 - iv) не может быть приведено в исполнение, поскольку оно является неясным и непонятным; или
- d) имело место серьезное нарушение посредником стандартов, применимых к посреднику или посредничеству, без какового нарушения эта сторона не заключила бы мирового соглашения; или
- e) посредник не раскрыл сторонам обстоятельства, которые вызывают обоснованные сомнения в его беспристрастности или независимости, и это нераскрытие оказало существенное воздействие или ненадлежащее влияние на одну из сторон, поскольку без такого нераскрытия эта сторона не заключила бы мирового соглашения.

2. Компетентный орган данного государства может также отказать в предоставлении помощи, если он сочтет, что:

- a) предоставление помощи будет противоречить публичному порядку этого государства; или
- b) предмет спора не может быть объектом урегулирования путем посредничества в соответствии с законодательством данного государства.

3. Если в суд, арбитраж или любой другой компетентный орган было подано ходатайство или требование, касающееся мирового соглашения, которое может затронуть приведение в исполнение этого мирового соглашения, компетентный орган данного государства может, если сочтет это уместным, отложить вынесение решения о приведении в исполнение мирового соглашения и может также по просьбе одной стороны обязать другую сторону представить надлежащее обеспечение».